

TÁVOKTATÁS

MÓDOSÍTOTT TANTÁRGYI TEMATIKA

A képzés neve: Germanisztika BA, levelező

Tantárgy neve: Stilisztikai gyakorlatok	Tantárgy Neptun kódja: BTGEN401A Tárgyfelelős intézet: MFI Német Nyelv- és Irodalomtudományi Tanszék Tantárgyelem: kötelező
Tárgyfelelős: Barna László, tudományos segédmunkatárs	
Közreműködő oktató(k):	
Javasolt félév: 4T	Előfeltétel: nincs
Óraszám/félév: 10	Számonkérés módja: aláírás, gyakorlati jegy
Kreditpont: 2	Munkarend: levelező
Tantárgy feladata és célja: A szemináriumok célja, hogy C1 nehézségi szintű autentikus szövegeken vizsgáljuk a német nyelv stilisztikai jellegzetességeit, az írásbeli és a szóbeli kommunikációra jellemző különböző szövegfajták (pl. újságcikk, hivatalos levél, vita, tudósítás) jellegzetességeit. A szemináriumon bevezetésre kerülnek a legfontosabb stilisztikai alapfogalmak, mi a stílus, mivel foglalkozik a stilisztika, milyen stíluselemek és stílusjegyek vannak, hogyan és miért befolyásolják a szöveg interpretációját a szövegben szereplő stilisztikai jegyek. A stilisztikai szempontokat érvényesítő szövegelemzés kiterjed a szöveg grammatikai és szintaktikai jellemzőire. Néhány mintául szolgáló stilisztikai elemzés áttekintése után a hallgatók különböző szövegtípusokon gyakorolják a tanult stilisztikai eszközök felismerését és önállóan alkotnak különböző stílusjegyeket viselő szövegeket. Fejlesztendő kompetenciák: tudás: Ismeri a szakiránynak megfelelő germán nyelv beszélt és írott változatának szabályait, ismeretekkel rendelkezik az elvégzett szakiránynak megfelelő nyelv variánsairól, regisztereiről. képesség: Több stílusregiszterben, az adott műfaj szabályrendszerének megfelelően, közérthetően, választékos stílusban ír és beszél. attitűd: Törekszik nyelvi tudásának, elsősorban szókincsének, stílusának a folyamatos fejlesztésére. autonómia és felelősség: A germanisztika területén szerzett ismereteit alkalmazza az egyes német nyelvterületeken (Németország, Ausztria, Svájc)	
Tantárgy tematikus leírása:	
Gyakorlat: 1. A stilisztika tárgya, vizsgálati módszerei* 2. A stílus fogalma, a stílusrétegek és stílusárnyalatok* 3. A stilisztika szövegnyelvészeti aspektusai* 4. A szókészlet rétegei* 5. A főbb szövegtípusok és jellemzőik 6. A szépirodalmi szövegtípus 7. A közéleti szövegtípus 8. A hivatalos szövegtípus 9. A tömegkommunikáció/média szövegtípusai 10. A reklám és nyelvezete (stíláris szempontból) 11. A tudományos szövegtípus 12. A szövegértés-szövegalkotás szintjei 13. Zárthelyi dolgozat 14. A dolgozat közös ellenőrzése, gyakorlati jegyek megbeszélése, értékelés	
Félévközi számonkérés módja és értékelése: A félév során egy online zárthelyi dolgozat lesz, melyek mind elméleti, mind gyakorlati kérdésekből tevődnek össze, és az órákon elhangzott anyagra, valamint a házi feladatokra épülnek. A dolgozat	

értékelése: 0-59 %: elégtelen (1); 60-69 % elégséges (2); 70-79 % közepes (3); 80-89 % jó (4), 90 %-tól jeles (5)

Gyakorlati jegy teljesítésének módja, értékelése:

Az aláírás feltétele az ~~aktív órai munka~~, a házi feladatok **heti rendszerességű** elkészítése, valamint a zárthelyi dolgozat legalább elégséges teljesítése.

Kötelező irodalom:

Götttert, Karl Heinz – Junge, Oliver: Einführung in die Stilistik. München: Fink 2004.

Baumert, Andreas – Sauer, Wolfgang: Grammatik und Stil. Gutes und richtiges Deutsch. Frankfurt am Main: Verlag für Sozialwissenschaften 2003.

Sowinski, Bernhard: Stilistik der deutschen Sprache. Stuttgart: Metzler 2009.

Szkennelve elküldött anyagok.

Ajánlott irodalom:

Becker, Howard S. (2000): Die Kunst des professionellen Schreibens. Ein Leitfaden für die Geistes- und Sozialwissenschaften. Frankfurt, New York: Campus.

Dausien, Bettina /Demmer, Julia /Rothe, Daniela /Schwendowius, Dorothee (2011): Hinweise zur Form wissenschaftlicher Arbeiten. Textgestaltung, Zitation, Literaturverzeichnis. Wien: Arbeitsbereich Bildung und Beratung im Lebenslauf am Institut für Bildungswissenschaft. (Blätter zum Wissenschaftlichen Arbeiten)

Sowinski, Bernhard: Stiltheorien und Stilanalysen. Stuttgart: Metzler 1991.

Sandig, Barbara: Stilistik. Stuttgart: Metzler. 1983.

Sandig, Barbara – Püschel, Ulrich: Stilistik. Hildesheim: Olms. 2001

TÁVOKTATÁS

MÓDOSÍTOTT TANTÁRGYI TEMATIKA

A képzés neve: Germanisztika BA, levelező

Tantárgy neve: Morfológia II.	Tantárgy Neptun kódja: BTGEN402AM2 Tárgyfelelős intézet: MFI Német Nyelv- és Irodalomtudományi Tanszék Tantárgyelem: kötelező
Tárgyfelelős: Dr. Kriston Renáta, egyetemi docens	
Közreműködő oktató(k): Dr. Kriston Renáta, egyetemi docens, Bazsóné dr. Sörös Marianna, egyetemi docens	
Javasolt félév: 4T	Előfeltétel: nincs
Óraszám/félév: 10	Számonkérés módja: aláírás, gyakorlati jegy,
Kreditpont: 2	Munkarend: levelező
Tantárgy feladata és célja: A szeminárium középpontjában az ige szófaja áll. Részletesen kitérünk az igék morfológiai jellemzőire, igekötős alakjaira, az infinitív formákra és a módbeli segédigék elsődleges és szubjektív jelentésére.. Emellett megemlítjük a német melléknévi igenevek képzését is. A félév utolsó harmadában megismerkedünk a főnevek alapvető tulajdonságaival. Az elméleti tudás mellett fontos szempont a gyakorlatok során az egyes jelenségek (és azok típusainak) felismerése. Fejlesztendő kompetenciák: tudás: Ismeri a szakiránynak megfelelő germán nyelv írott változatának szabályait, ismeretekkel rendelkezik az elvégzett szakiránynak megfelelő nyelv elemeiről, szóalkotási módjairól. képesség: Képes a szó elemzésére, a szóalkotási módok megkülönböztetésére, az ezekről szóló szakirodalmat kritikusan, értően áttekinteni, értelmezni. attitűd: Elkötelezett a szakiránynak megfelelő nyelv megismertetése iránt, törekszik megszerzett tudása kreatív felhasználására. autonómia és felelősség: A morfológia területén szerzett ismereteit alkalmazza önművelésében.	
Tantárgy tematikus leírása: 1. Bevezetés, a német szófajok rendszere * 2. Az igék morfológiai jellemzői 1. * 3. Az igék morfológiai jellemzői 2. * 4. Elváló és nem elváló igekötős igék * 5. Az ige infinitív alakjai * 6. A módbeli segédigék elsődleges és szubjektív jelentése * 7. Az ige Partizip alakjai * 8. A visszaható igék * 9. A főnév morfológiai jellemzői 10. A főnév névelője és többes számú alakjai	
Félévközi számonkérés módja és értékelése: A félév során két egy zárthelyi dolgozat lesz online formában, melyek mind elméleti, mind gyakorlati kérdésekből tevődnek össze, és az órákon elhangzott anyagra, valamint a házi feladatokra épülnek. A dolgozat értékelése: 0-59 %: elégtelen (1); 60-69 % elégséges (2); 70-79 % közepes (3); 80-89 % jó (4), 90 %-tól jeles (5) Gyakorlati jegy / kollokvium teljesítésének módja, értékelése: Az aláírás feltétele az aktív órai munka, a házi feladatok elkészítése, valamint az zárthelyi dolgozatok online teszt legalább elégséges teljesítése. Módosítás *-gal jelzett órák a tanév elején meghirdetett tanrend szerint kerültek megtartásra. A további tematikai egységek távoktatásban kerülnek megtartásra, számonkérés módja: értékelése: on-line teszt	

Kötelező irodalom:

Buru Péter – Pongrácz Judit – Varga Marianna – Erdélyi Ilona: Deutsche deskriptive Übungsgrammatik. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó 2003.

Hilke Elsen: Grundzüge der Morphologie des Deutschen. De Gruyter 2011.
([https://germanistika.upol.cz/fileadmin/userdata/FF/katedry/kgm/klauzura - materialy/Hilke Elsen-Grundzuege der Morphologie des Deutschen-Auszug.pdf](https://germanistika.upol.cz/fileadmin/userdata/FF/katedry/kgm/klauzura_-_materialy/Hilke_Elsen-Grundzuege_der_Morphologie_des_Deutschen-Auszug.pdf))

Knipf-Komlósi, Erzsébet: Grundlagen der deutschen Wortbildung –Ein Arbeitsbuch (=ELTE-Chrestomatie 11). Unter Mitarbeit von Márton Méhes. Budapest: Germanistisches Institut der ELTE 2000. Donalies, Elke: Wortbildung des Deutschen Tübingen: G. Narr Verlag 2000.

Ajánlott irodalom:

Booij, Geert, Lehmann Christian, Mugdan, Joachim (Hrsg.): Morphologie. Ein internationales Handbuch zur Flexion und Wortbildung. Erster Halbband / Morphology. An International Handbook on Inflection and Word-Formation. Volume 1. Berlin, New York. De Gruyter 2000.

TÁVOKTATÁS

MÓDOSÍTOTT TANTÁRGYI TEMATIKA

A képzés neve: Germanisztika BA, levelező

Tantárgy neve: Szintaxis II.	Tantárgy Neptun-kódja: BTGEN403AM2 Tárgyfelelős intézet: MFI Német Nyelv- és Irodalomtudományi Tanszék Tantárgyelem: kötelező
Tárgyfelelős: Dr. Kriston Renáta, egyetemi docens	
Közreműködő oktató(k): Dr. Kriston Renáta, egyetemi docens, Dr. Paksy Tünde, egyetemi tanársegéd	
Javasolt félév: 4T	Előfeltétel: nincs
Óraszám/félév: 10	Számonkérés módja: aláírás, gyakorlati jegy
Kreditpont: 2	Munkarend: levelező
Tantárgy feladata és célja: A szeminárium célja, hogy elmélyítse a hallgatók mondattani ismereteit az előző félév ismeretanyagára támaszkodva. A tárgy így szervesen kapcsolódik a Szintaxis I-hez. A tanórákon foglalkozunk a mondatrészek, mondatfajták, egyszerű és összetett mondatok, függőségi viszonyok elemzésével. Közben gyakorolják a hallgatók a mondatokat összekapcsoló kötőszók használatát, tudatosítják a morfológiában megismert szófajok mondattani szerepét. Fejlesztendő kompetenciák: tudás: Ismeri a szakiránynak megfelelő germán nyelv írott változatának szabályait, ismeretekkel rendelkezik az elvégzett szakiránynak megfelelő nyelv elemeiről, szófajairól. képesség: Képes a mondat elemzésére, a mondatrészek megkülönböztetésére, az ezekről szóló szakirodalmat kritikusan, értően áttekinteni, értelmezni. attitűd: Elkötelezett a szakiránynak megfelelő nyelv megismertetése iránt, törekszik megszerzett tudása kreatív felhasználására. autonómia és felelősség: A szintaxis területén szerzett ismereteit alkalmazza önművelésében.	
Tantárgy tematikus leírása:	
Gyakorlat: 1. Komplex mondatelemzés mondatrészek alapján 2. A német Phrasenstruktur jellemzői 3. Nominalphrase, Verbalphrase, Präpositionalphrase 4. Az "es" szerepe és funkciói 5. A topológiai modell 6. Egyszerű mondat topológiai elemzése 7. Összetett mondat topológiai elemzése 8. Zárthelyi dolgozat 9. A modalitás, kommunikációs mondat típusok 10. Az összetett mondat (alárendelő, mellérendelő) 11. Az alárendelő és a mellérendelő mondatok csoportosítása (funkció és forma szempontjából) 12. Összefoglaló gyakorlatok próbateszt alapján 13. Zárthelyi dolgozat 14. Összegzés, a dolgozat közös ellenőrzése, gyakorlati jegyek megbeszélése	
Félévközi számonkérés módja és értékelése: A félév során két zárthelyi dolgozat online teszt lesz, amelyek mind elméleti, mind gyakorlati kérdésekből tevődnek össze, és az órákon elhangzott anyagra, valamint a házi feladatokra épülnek. A dolgozat értékelése: 0-59 %: elégtelen (1); 60-69 % elégséges (2); 70-79 % közepes (3); 80-89 % jó (4), 90 %-tól jeles (5) Gyakorlati jegy teljesítésének módja, értékelése: Az aláírás feltétele az aktív órai munka, a házi feladatok elkészítése, valamint zárthelyi dolgozatok az	

online tesztek legalább elégséges teljesítése.

Kötelező irodalom:

Bradean-Ebinger, Nelu (Hg.): Deutsche deskriptive Übungsgrammatik. Budapest: nemzeti tankönyvkiadó, 2003.

<https://www.deutsch-als-fremdsprache.de/syntax/>

~~Brinker, Klaus (2001): Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. 5., durchges. und erg. Aufl. Berlin [=Grundlagen der Germanistik; 29].~~

~~Eroms, Hans-Werner (2000). Syntax der deutschen Sprache. Berlin; N. Y.~~

~~Pittner, Karin, Berman Judith (2010): Deutsche Syntax. Ein Arbeitsbuch. Gunter Narr Verlag~~

~~Wöllstein-Leisten, A. u. a. (1997). Deutsche Satzstruktur: Grundlagen der syntaktischen Analyse. Tübingen~~

Ajánlott irodalom:

Brinker, Klaus (2001): Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. 5., durchges. und erg. Aufl. Berlin [=Grundlagen der Germanistik; 29].

Eroms, Hans-Werner (2000). Syntax der deutschen Sprache. Berlin; N. Y.

Pittner, Karin, Berman Judith (2010): Deutsche Syntax. Ein Arbeitsbuch. Gunter Narr Verlag

Wöllstein-Leisten, A. u. a. (1997). Deutsche Satzstruktur: Grundlagen der syntaktischen Analyse. Tübingen

~~Engel, Ulrich. Deutsche Grammatik. 2., verbesserte Auflage. Heidelberg: Julius Groos Verlag, Budapest: Múzsák Kiadó, 1992.~~

Helbig, G. & Buscha, J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Berlin – München: Langenscheidt KG, 2001

Kocsány, P.-László S.: Die Wortklassen des Deutschen. Eine praktische Darstellung. Tankönyvkiadó, Budapest. 1986.

TÁVOKTATÁS

MÓDOSÍTOTT TANTÁRGYI TEMATIKA

A képzés neve: Germanisztika BA, levelező

Tantárgy neve:	Tantárgy Neptun kódja:
Regionalitás és interkulturalitás	BTGEN406A
	Tárgyfelelős intézet: MFI Német Nyelv- és Irodalomtudományi Intézeti Tanszék
	Tantárgyelem: kötelező
Tárgyfelelős: Bazsóné Dr. Sörös Marianna, egyetemi docens	
Közreműködő oktató(k): Bazsóné Dr. Sörös Marianna, egyetemi docens	
Javasolt félév: 4T	Előfeltétel: -
Óraszám/félév: 10	Számonkérés módja: gyakorlati jegy
Kreditpont: 2	Munkarend: levelező
Tantárgy feladata és célja: A szemináriumon különböző aspektusból vizsgáljuk meg az interkulturalitás definícióit az irodalomtudomány, nyelvtudomány, néprajz, interkulturális kommunikáció, interkulturális pedagógia és menedzsment területén. A német nyelvterületre vonatkoztatva külön figyelmet szentelünk az interkulturalitás, multikulturalitás és transzkulturalitás jelenségének. Megvizsgáljuk a migráns irodalom és nyelvhasználat jellemzőit és a többségi kultúrára gyakorolt hatását. Ezzel összefüggésben a hallgatók esettanulmányokat készítenek a jelenkori német nyelvű migráns irodalommal, az interkulturális kommunikáció magyar és német aspektusaival összefüggésben. A szeminárium keretein belül betekintést nyerünk az interkulturális pedagógia módszertanába és gyakorlatába és megvizsgáljuk a nyelvi órákon betöltött szerepét. A hallgatók tankönyvelemzést végeznek, megvizsgálják, hogy a napjainkban használatos nyelvkönyvekben milyen interkulturális aspektusok lelhetők fel. Fejlesztendő kompetenciák: tudás: A hallgató tisztában van az interkulturalitás és regionalitás jellemző kutatási kérdéseivel, irányzataival, korszerű elemzési és értelmezési módszereivel. képesség: Interkulturális kommunikatív kompetenciák birtokában képes a kultúrák közötti közvetítésre. Képes műfajilag sokszínű, a szakiránynak megfelelő nyelvű szövegek és kulturális jelenségek értelmezésére. attitűd: Elfogadja a magyar és az európai identitások vallási és társadalmi, történeti és jelenkori sokszínűségét. Igénye van az európai, és az azon kívüli kultúrák sokszínűségének megismerésére. autonómia és felelősség: Hatékonyan együttműködik a germanisztika területéhez kapcsolódó hazai és nemzetközi kulturális közösségekkel. Az interkulturalitás területén szerzett ismereteit alkalmazza önművelésében, önismeretében.	
Tantárgy tematikus leírása: 1. Einführung: Ziele, wichtigste Begriffe, Aufgaben, Thematik, Materialien, Anforderungen des Kurses* 2. Interkulturalität – ein viel dimensionierter Begriff. * 3. Interkulturalität und Transfererscheinungen in der Sprache. * 4. Interkulturalität und Transfererscheinungen in der Literatur. * 5. Interkulturelles Lernen und interkulturelle Pädagogik. * 6. Fallstudien aus dem Bereich der Sprache. * 7. Fallstudien aus dem Bereich der Literatur. * 8. Deutschland: Ost und West. * 9. Interkulturalität und Deutschunterricht. 10. Analyse von Deutschbüchern aus dem Aspekt der Interkulturalität.	
Félévközi számonkérés módja és értékelése: prezentáció, beadvány Gyakorlati jegy teljesítésének módja, értékelése:	

A gyakorlati jegy három összetevőből áll:

-A hallgató írásban reagál a kiküldött szövegekre és videófilmekre.

https://www.youtube.com/watch?v=vNg3GkXSe_w

<https://www.youtube.com/watch?v=UypMZeDYa3U>

<https://www.youtube.com/watch?v=Zdqk0zdslkc>

-a hallgató írásban bemutat egy kiválasztott nyelvkönyvet interkulturális problémát/jelenséget és megvizsgálja milyen interkulturális szempontok, feladatok találhatóak a tankönyvben. elméletekre alapozva tudja értelmezni a jelenséget.

-órai munka.

Módosítás

*-gal jelzett órák a tanév elején meghirdetett tanrend szerint kerültek megtartásra. A további tematikai egységek távoktatásban kerülnek megtartásra, számonkérés módja: a beadott dolgozat értékelése és az eddigi órai munka beszámítása.

Kötelező irodalom:

Földes, Csaba: Black Box 'Interkulturalität'. In: Wirkendes Wort 59 (200

9) 3, S. 503–525. <http://www.foeldes.eu/sites/default/files/Interkulturalitaet.pdf>

Bolten, Jürgen: Interkulturelle Kompetenz. Landeszentrale für politische Bildung Thüringen, 2007.

[https://www.db-](https://www.db-thueringen.de/servlets/MCRFileNodeServlet/dbt_derivate_00020394/interkulturellekompetenz.pdf)

[thueringen.de/servlets/MCRFileNodeServlet/dbt_derivate_00020394/interkulturellekompetenz.pdf](https://www.db-thueringen.de/servlets/MCRFileNodeServlet/dbt_derivate_00020394/interkulturellekompetenz.pdf)

Ajánlott irodalom:

Sick, Bastian: Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. Ein Wegweiser durch den Irrgarten der deutschen Sprache. Folge 1-3. Köln: Anaconda Verlag, 2015.

Interkulturalität als Gegenstand in Lehre, Training, Coaching und Consulting. Jahrgang 8, Ausgabe 9.

<http://www.interculture-journal.com/index.php/icj/index>

Hinrichs, Uwe: Die deutsche Sprache. DIE ZEIT Nr. 16/2016, 7. April 2016.

<https://www.zeit.de/2016/16/linguistik-deutsch-grammatik-sprache-satzbau>

TÁVOKTATÁS

MÓDOSÍTOTT TANTÁRGYI TEMATIKA

A képzés neve: Germanisztika BA, levelező

Tantárgy neve: Komplex nyelvi tréning II. Komplexes Sprachtraining II.	Tantárgy Neptun kódja: BTGEN422AM Tárgyfelelős intézet: MFI Német Nyelv- és Irodalomtudományi Intézeti Tanszék Tantárgyelem: kötelező
Tárgyfelelős: Dr. Bikics Gabriella egyetemi docens	
Közreműködő oktató(k): Dr. Bikics Gabriella egyetemi docens, Sabine Hankó, anyanyelvi lektor	
Javasolt félév: 4T	Előfeltétel: -
Óraszám/félév: 10	Számonkérés módja: aláírás, gyakorlati jegy
Kreditpont: 2	Munkarend: nappali / levelező
Tantárgy feladata és célja: A szeminárium célja, hogy a hallgatók fejlesszék C1 szintű nyelvi ismereteiket mind a szóbeli, mind az írásbeli kommunikáció terén. Az aktuális modern témák ösztönöznek a szóbeli aktivitásra, a véleménykifejtésre és vitára, valamint kreatív szövegek alkotására Fejlesztendő kompetenciák: <i>tudás:</i> Ismeri a német nyelv beszélt és írott változatának szabályait. <i>képesség:</i> Képes német nyelven hatékonyan kommunikálni és az információkat különböző nézőpontok szerint bemutatni. <i>attitűd:</i> Törekszik nyelvi tudásának és általános ismeretanyagának folyamatos fejlesztésére. <i>autonómia és felelősség:</i> Szakmai hivatástudat kialakítására és önképzésre törekszik.	
Tantárgy tematikus leírása:	
Gyakorlat: 1. Einführung: Ziele, Thematik und Anforderungen des Kurses 2. (Lektion 11) Globalisierung heute – Radiosendungen (auch nichtstandardsprachliche) verstehen (Zur selbständigen Bearbeitung: Global erfolgreich – rasch wichtige Einzelinformationen finden DW. Alltagsdeutsch AUDIO: https://www.dw.com/de/karneval-braucht-keine-religion/l-50386789 3. Der qualitative Sprung – komplexe Vorlesungen, Reden und Berichte verstehen DW. Alltagsdeutsch AUDIO: https://www.dw.com/de/karneval-braucht-keine-religion/l-50386789 4. Folgen der Globalisierung – ein klar gegliedertes Referat halten, Sachverhalte detailliert darstellen, als Vortragender auf andere eingehen Selbstgewähltes Thema: DW Videothema https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/video-thema/s-12165 5. Klimawandel – Vorträge und Debatten verstehen Selbstgewähltes Thema: DW Alltagsdeutsch https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/alltagsdeutsch/s-9214 6. Die Globalisierung und wir – Argumente schriftlich abwägen, Ankündigungen machen, Diskussion moderieren, komplexes Thema strukturiert vortragen Selbstgewähltes Thema: DW Videothema https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/video-thema/s-12165	

7. Leistungsmessung I. mündlich und schriftlich

Selbstgewähltes Thema: DW Alltagsdeutsch

<https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/alltagsdeutsch/s-9214>

8. (Lektion 12) Wandel – Radiosendungen (auch nichtstandardsprachliche) verstehen, Geschichten erzählen und angemessen beenden

Selbstgewähltes Thema: DW Videothema

<https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/video-thema/s-12165>

9. Wertewandel – anspruchsvolle Texte zusammenfassen, argumentieren und auf andere reagieren

Selbstgewähltes Thema: DW Alltagsdeutsch

<https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/alltagsdeutsch/s-9214>

10. Wiederholung, Zusammenfassung, Bewertung, Abschluss des Kurses

Házi dolgozat: 1 Videothema és 1 Alltagsdeutsch téma összefoglalása és kommentálása

Félévközi számonkérés módja és értékelése:

Két zárthelyi dolgozat (teszt) és szóbeli beszámoló, házi dolgozatok.

Gyakorlati jegy / kollokvium teljesítésének módja, értékelése:

Zárthelyi dolgozat:

Feladatsor: Az elégséges (2) jegyhez 60%-ot, a közepes (3) jegyhez 70%-ot, a jó (4) jegyhez 80%-ot, a jeles (5) jegyhez 90%-ot kell elérni.

Szóbeli beszámoló:

A produktív készségek (szóbeli témakifejtés) értékelése három szempont szerint, részjegyekkel történik:

- Tartalom: a szóbeli felelet szakmai információi és szókincse
- Prezentáció: a szóbeli felelet logikája, felépítése, előadásmódja, követhetősége, gördülékenység, érthetősége
- Kommunikáció: a szóbeli felelet nyelvhelyessége.

A végső osztályzat a három részjegy matematikai átlaga.

Házi dolgozat: 1 Videothema és 1 Alltagsdeutsch téma összefoglalása és kommentálása

A produktív készségek (szövegalkotás) értékelése három szempont szerint, részjegyekkel történik:

- Tartalom: a szöveg szakmai információi, szókincse, terminológiahasználat
- Prezentáció: a szöveg logikája, felépítése, koherenciája, tagoltsága, értelmezhetősége
- Kommunikáció: a szöveg nyelvhelyessége.

A végső osztályzat a három részjegy matematikai átlaga.

BA és minor csoportok összevonása esetén a Mittelpunkt B2 és a Mittelpunkt C1 könyvek (Lehrbuch) közül a csoport nyelvi szintjének inkább megfelelőbbet választjuk, és a differenciálásra a munkafüzet (Arbeitsbuch) felhasználásával nyílik lehetőség.

Kötelező irodalom:

DW Videothema <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/video-thema/s-12165>

DW Alltagsdeutsch <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/alltagsdeutsch/s-9214>

1. Daniels, Albert – Dengler, Stefanie – Estermann, Christian – Köhl-Kuhn, Renate – Lanz, Monika – Sander, Ilse – Schlenker, Wolfram – Tallowitz, Ulrike: Mittelpunkt. C1. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. Lehrbuch. Stuttgart: Klett 2008.
2. Daniels, Albert – Dengler, Stefanie – Estermann, Christian – Köhl-Kuhn, Renate – Lanz, Monika – Sander, Ilse – Schlenker, Wolfram – Tallowitz, Ulrike: Mittelpunkt. C1. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. Arbeitsbuch + Audio CD. Stuttgart: Klett 2008.

Ajánlott irodalom:

1. Daniels, Albert – Dengler, Stefanie – Estermann, Christian – Köhl-Kuhn, Renate – Lanz, Monika – Sander, Ilse – Schlenker, Wolfram – Tallowitz, Ulrike: Mittelpunkt. C1. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. 3 Audio CD-s. Stuttgart: Klett 2008.
2. Fitz, Angela – Neustadt, Eva: Mittelpunkt B2 / C1. Redemittelsammlung. Stuttgart: Klett 2009.
3. Backhaus, Anke – Sander, Ilse – Skrodzki, Johanna: Mittelpunkt B2 / C1. Intensivtrainer schriftlicher und mündlicher Ausdruck. Stuttgart: Klett 2010.

TÁVOKTATÁS

MÓDOSÍTOTT TANTÁRGYI TEMATIKA

A képzés neve: Germanisztika BA, levelező

Tantárgy neve: A német nyelvű irodalom tendenciái a 20. században	Tantárgy Neptun kódja: BTGEN423AM Tárgyfelelős intézet: MFI Német Nyelv- és Irodalomtudományi Intézeti Tanszék Tantárgyelem: kötelező
Tárgyfelelős: Bazsóné Dr. Sörös Marianna, egyetemi docens	
Közreműködő oktató(k): Paksy Tünde egyetemi tanársegéd, Bazsóné Dr. Sörös Marianna, egyetemi docens	
Javasolt félév: 4T	Előfeltétel: -
Óraszám/félév: 10	Számonkérés módja: aláírás, kollokvium
Kreditpont: 3	Munkarend: levelező
Tantárgy feladata és célja: A kurzus a 19./20. fordulójától a 21. század első időszakáig tekinti át a német irodalom fejlődési irányzatait. Megvilágítja a jelentősebb irodalmi tendenciákat, azok összefüggéseit, társadalmi-filozófiai háttérét, művészeti, kulturális vonatkozásait. Tárgyalja az egyes esztétikákat, ezen belül a modernitás, az avantgárd, az 'új'-realizmus, a dokumentarizmus, az új-szubjektivitás, a posztmodern esztétikai programját. Foglalkozik a nyelvkritika, a nyelvi reflexió hatásával, ehhez kapcsolódóan a nyelvi közvetítés, a tükrözés különböző módjaival, továbbá a műfajok változásával. Fejlesztendő kompetenciák: <i>tudás:</i> A hallgató ismeri a 20. század jelentős irodalmi irányzatait és azok képviselőit. <i>képesség:</i> Értelmezi a korszak kulturális és irodalmi jelenségeit és azok történeti beágyazottságát. <i>attitűd:</i> Érti és elfogadja, hogy az irodalmi jelenségek történetileg és társadalmilag meghatározottak és változóak. <i>autonómia és felelősség:</i> A 20. századi német irodalom területén szerzett ismereteit alkalmazza önművelésében, önismeretében.	
Tantárgy tematikus leírása: 1. A századforduló: az irodalmi - művészeti forradalom történelmi – társadalmi – tudományos - kulturális háttere; a művészetfelfogás változása: impresszionizmus, szimbolizmus. * 3. Az elbeszélés új formái és technikái a századfordulón – Rilke, Musil, Hofmannsthal, Schnitzler, Th. Mann * 4. A századforduló lírájának átalakulása - Rilke, George, Hofmannsthal * 5. A századforduló drámájának átalakulása - Hofmannsthal, Schnitzler, Wedekind, avantgárd irányzatok - az expresszionista próza és líra – Döblin, Benn, Trakl * 6. Az expresszionista dráma - Heym, Kaiser, Toller * 7. 'Új tárgyiasság' - szemléletváltás, új médiumok, a valóságtükrözés új formája a prózában – Kafka, Th. Mann, A dráma átalakulása – új funkció és formanyelv; az epikus színház – Brecht; * 8. Kahlschlag, Trümmerliteratur - Gruppe '47 - Böll, Schnurre, Borchert* 9. A hatvanas évek újrealista irodalma – dokumentarizmus a drámában és a prózában; Gruppe '61, 'Werkkreis Literatur der Arbeitswelt' - Runge, Wallraff; 10. 'Új-szubjektivitás' – tendenciaváltás a hetvenes években - önéletrajzok, naplók, memoár irodalom - Lind, Grass, Bernhard, Handke, Canetti; feminizmus - nőirodalom – Bachmann; a nőirodalom második hulláma - Wolf, Jelinek	
Félévközi számonkérés módja és értékelése: Kollokvium Szóbeli vizsga skype-on keresztül. A kollokvium teljesítésének módja, értékelése: Írásbeli vagy szóbeli vizsga: A vizsga tematikája megegyezik az előadások anyagával. Az értékelés	

tartalmi és nyelvi szempontok szerint történik. Ha bármelyik részjegy elégtelen, a vizsga elégtelen. Az írásbeli dolgozat értékelése: 100%-90% = jeles, 89%-80% = jó, 79%-70% = közepes, 69%-60% = elégséges, 60% alatt = elégtelen

Módosítás

*-gal jelzett órák a tanév elején meghirdetett tanrend szerint kerültek megtartásra. A további tematikai egységek távoktatásban kerülnek megtartásra, számonkérés módja: írásbeli kollokvium; a kollokvium teljesítésének módja, értékelése: szóbeli vizsga skype-on.

Kötelező irodalom:

Kiesel, Helmut: Geschichte der literarischen Moderne. Sprache, Ästhetik, Dichtung im zwanzigsten Jahrhundert. München: Beck, 2004.

Glaser, Horst Albert (Hg.): Deutsche Literatur. Eine Sozialgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. 1988ff. Bd. 10 [1945-1995]. Bern, Stuttgart, Wien: Haupt 1997.

Ajánlott irodalom:

Petersen, Jürgen H.: Der deutsche Roman der Moderne. Stuttgart: Metzler, 1993.

Denkler, Horst/ Prümm, Karl (szerk.): Die deutsche Literatur im Dritten Reich. Themen, Traditionen, Wirkungen. Stuttgart: Philipp Reclam, 1976.

Kovář, Jaroslav: Deutschsprachige Literatur seit 1933 bis zur Gegenwart. Autoren und Werke. Brno: Masarykova univerzita, 2014.

<https://digilib.phil.muni.cz/data/handle/11222.digilib/131078/monography.pdf>

TÁVOKTATÁS

MÓDOSÍTOTT TANTÁRGYI TEMATIKA

A képzés neve: Germanisztika BA, levelező

Tantárgy neve: Szemelvények a 20. századi német irodalomból	Tantárgy Neptun kódja: BTGEN424A Tárgyfelelős intézet: MFI Német Nyelv- és Irodalomtudományi Intézeti Tanszék Tantárgyelem: kötelező
Tárgyfelelős: Bazsóné Dr. Sörös Marianna, egyetemi adjunktus	
Közreműködő oktató(k): Paksy Tünde egyetemi tanársegéd, Barna László tudományos segédmunkatárs	
Javasolt félév: 4T	Előfeltétel: -
Óraszám/félév: 10	Számonkérés módja: aláírás, gyakorlati jegy
Kreditpont: 2	Munkarend: levelező
Tantárgy feladata és célja: A szeminárium a 19./20. fordulójától a rendszerváltás időszakáig tekinti át a német irodalom fejlődési irányzatait, alkotóit és műveiket. Megvilágítja a jelentősebb irodalmi tendenciákat, azok összefüggéseit, társadalmi-filozófiai hátterét, művészeti, kulturális vonatkozásait. Foglalkozik a nyelvkritika, a nyelvi reflexió hatásával, ehhez kapcsolódóan a nyelvi közvetítés, a tükrözés különböző módjaival, továbbá a műfajok változásával. A szeminárium célja, hogy a hallgatók konkrét irodalmi szövegek elemzése során mélyítsék el ismereteiket ezen korszakokról, nemcsak a jellemző korjegyek kimutatását, de az egyes szövegek egyéni jellemzőinek kidomborítását is kiemelt feladatnak tekintjük. A szeminárium alkalmat nyújt a szövegek tudományos igényű megvitatására, az elemzések szóbeli és írásbeli megfogalmazására is. Fejlesztendő kompetenciák: <i>tudás:</i> A hallgató ismeri a 20. század jelentős irodalmi irányzatait és azok képviselőit. <i>képesség:</i> Értelmezi a korszak kulturális és irodalmi jelenségeit és azok történeti beágyazottságát. <i>attitűd:</i> Érti és elfogadja, hogy az irodalmi jelenségek történetileg és társadalmilag meghatározottak és változóak. <i>autonómia és felelősség:</i> A 20. századi német irodalom területén szerzett ismereteit alkalmazza önművelésében, önismeretében.	
Tantárgy tematikus leírása: 1. A századforduló: az irodalmi - művészeti forradalom történelmi – társadalmi – tudományos - kulturális háttere; szellemi – filozófiai irányzatok - Nietzsche, Mach, Freud, Jung 2. A modernitás fogalma, az irodalom- és művészetfelfogás változása: impresszionizmus, szimbolizmus, Jugendstil, újklasszika, újromantika, esztéticizmus - nyelvkritika 3. Az elbeszélés új formái és technikái a századfordulón 4. A századforduló lírájának átalakulása 5. A századforduló drámájának átalakulása 6. Avantgárd irányzatok - az expresszionista próza és líra 7. Az expresszionista dráma 8. 'Új tárgyiasság' - szemléletváltás, új médiumok, a valóságtükrözés új formája a prózában 9. A dráma átalakulása – új funkció és formanyelv; az epikus színház 10. Kahlschlag, Trümmerliteratur - Gruppe '47 11. Új formák, nyelvi kísérletek a lírában 1945 után – hermetikus költészet, 'konkrete Poesie' 12. A hatvanas évek újrealista irodalma – dokumentarizmus a drámában és a prózában; Gruppe '61, 'Werkkreis Literatur der Arbeitswelt' 13. 'Új-szubjektivitás' – tendenciaváltás a hetvenes években - önéletrajzok, naplók, memoár irodalom feminizmus - nőirodalom 14. Postmodern próza és dráma– vita a 'post'-ról a nyolcanas években, magas és populáris kultúra;	
Félévközi számonkérés módja és értékelése: gyakorlati jegy, szemináriumi dolgozat, referátum A gyakorlati jegy teljesítésének módja, értékelése:	

A referátum értékelése:

Tartalom: a szóbeli felelet szakmai információi és szókincse

Előadásmód: a szóbeli felelet logikája, felépítése, előadásmódja, követhetősége, gördülékenysége, érthetősége

Kommunikáció: a referátum nyelvhelyessége.

A beadandó dolgozat értékelése tartalmi és nyelvi szempontok szerint történik. Ha bármelyik részjegy elégtelen, a vizsga elégtelen. Az írásbeli dolgozat értékelése: 100%-90% = jeles, 89%-80% = jó, 79%-70% = közepes, 69%-60% = elégséges, 60% alatt = elégtelen

Kötelező irodalom:

Kiesel, Helmut: Geschichte der literarischen Moderne. Sprache, Ästhetik, Dichtung im zwanzigsten Jahrhundert. München: Beck, 2004.

Glaser, Horst Albert (Hg.): Deutsche Literatur. Eine Sozialgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. 1988ff. Bd. 10 [1945-1995]. Bern, Stuttgart, Wien: Haupt 1997.

Ajánlott irodalom:

Petersen, Jürgen H.: Der deutsche Roman der Moderne. Stuttgart: Metzler, 1993.

Denkler, Horst/ Prümm, Karl (szerk.): Die deutsche Literatur im Dritten Reich. Themen, Traditionen, Wirkungen. Stuttgart: Philipp Reclam, 1976.

Kovář, Jaroslav: Deutschsprachige Literatur seit 1933 bis zur Gegenwart. Autoren und Werke. Brno: Masarykova univerzita, 2014.

<https://digilib.phil.muni.cz/data/handle/11222.digilib/131078/monography.pdf>

TÁVOKTATÁS

MÓDOSÍTOTT TANTÁRGYI TEMATIKA

A képzés neve: Germanisztika BA, levelező

Tantárgy neve:	Tantárgy Neptun kódja: BTGEN425A-1
Regionalitás és interkulturalitás	Tárgyfelelős intézet: MFI Német Nyelv- és Irodalomtudományi Intézeti Tanszék
	Tantárgyelem: kötelező,
Tárgyfelelős: Bazsóné dr. Sörös Marianna, egyetemi docens	
Közreműködő oktató(k): Bazsóné dr. Sörös Marianna, egyetemi docens	
Javasolt félév: 4T	Előfeltétel: -
Óraszám/félév: 10	Számonkérés módja: gyakorlati jegy
Kreditpont: 4	Munkarend: levelező
Tantárgy feladata és célja: Az szeminárium célja, hogy a hallgatók megismerjék az interkulturalitás különböző megjelenési formáit, a multikulturalitás és regionalitás fogalmát. Ismereteket szereznek a német nyelvű országok regionális jellemzőiről és multikulturális társadalmukról. Nagyon fontos, hogy megismerkedjenek a Magyarországon élő német kisebbség életével, művészetével és identitáskeresésével. Betekintést nyernek abba, hogyan valósul meg a kultúrák közvetítése a német nyelvterületen működő magyar kulturális intézetek tevékenysége által. Fejlesztendő kompetenciák: <i>tudás:</i> A hallgató tisztában van az interkulturalitás és regionalitás jellemző kutatási kérdéseivel, irányzataival, korszerű elemzési és értelmezési módszereivel. <i>képesség:</i> Interkulturális kommunikatív kompetenciák birtokában képes a kultúrák közötti közvetítésre. Képes műfajilag sokszínű, a szakiránynak megfelelő nyelvű szövegek és kulturális jelenségek értelmezésére. <i>attitűd:</i> Elfogadja a magyar és az európai identitások vallási és társadalmi, történeti és jelenkori sokszínűségét. Igénye van az európai, és az azon kívüli kultúrák sokszínűségének megismerésére. <i>autonómia és felelősség:</i> Hatékonyan együttműködik a germanisztika területéhez kapcsolódó hazai és nemzetközi kulturális közösségekkel. Az interkulturalitás területén szerzett ismereteit alkalmazza önművelésében, önismeretében.	
Tantárgy tematikus leírása: 1. Einführung: Der Begriff der Interkulturalität, Multikulturalität und Regionalität. 2. Interkulturelle Germanistik: Ziele, Methoden und Vertreter 3. Kulturelle und sprachliche Unterschiede: Nord-, Mittel-, Süd-, Ost- und Westdeutschland 4. Traditionen und Mentalität: Unterschiede in den deutschsprachigen Ländern. 5. Multikulturelles Zusammenleben in Deutschland, Berlin eine multikulturelle Stadt 6. Die Schweiz – vier Völker – vier Kulturen. 7. Die Kultur, die Sprache und die Literatur der Ungarndeutschen. 8. Ungarn in Deutschland – Deutsche in Ungarn. 9. Türken in Deutschland. 10. Grenzen der Interregionalität: Grenzlage, Interregion, Identität. Kulturelle und Sprachliche Einflüsse als Identitätsmerkmale und die Wirkung der Stereotype.	
Félévközi számonkérés módja és értékelése: -A hallgató írásban reagál a kiküldött szövegekre és videófilmekre. https://www.youtube.com/watch?v=vNg3GkXSe_w https://www.youtube.com/watch?v=UypMZeDYa3U https://www.youtube.com/watch?v=Zdqk0zds1kc -a hallgató írásban bemutat egy kiválasztott nyelvkönyvet interkulturális problémát/jelenséget és megvizsgálja milyen interkulturális szempontok, feladatok találhatóak a tankönyvben. elméletekre	

alapozva tudja értelmezni a jelenséget.

-órai munka az online csoportban

Gyakorlati jegy teljesítésének módja, értékelése:

A vizsgázónak megfelelő jártasságot kell mutatnia az interkulturalitás és regionalitás egyes területein, ismernie kell a német nyelvű országok nyelvi és kulturális sokszínűségét. Az értékelés tartalmi és nyelvi szempontok szerint történik. Ha bármelyik részjegy elégtelen, a gyakorlati jegy elégtelen.

Kötelező irodalom:

Interkulturalität. „Miteinander. Schlüsselbegriffe und Themen der interkulturellen Kommunikation" (interculture TV Educast 01) <https://www.youtube.com/watch?v=Yg2KY7Nue8M>

Földes, Csaba: Black Box 'Interkulturalität'. In: Wirkendes Wort 59 (200

9) 3, S. 503–525. <http://www.foeldes.eu/sites/default/files/Interkulturalitaet.pdf>

Ajánlott irodalom:

Bund Ungarischer Organisationen in Deutschland e.V.: Ungarische Gedenkstätten in Deutschland.

<http://www.buod.de/index.php/de/ungarn-in-deutschland/ungarische-gedenkstaetten-in-deutschland>

Volkmer, Gerald: Deutsche Minderheiten im Ausland, 2013. <http://www.bpb.de/apuz/243866/deutsche-minderheiten-im-ausland?p=all>

Földes, Csaba: Die deutsche Sprache und ihre Architektur. Aspekte von Vielfalt, Regionalität und Dynamik: variationstheoretische Überlegungen. In: Acta Universitatis Wratislaviensis No. 2743. Studia Linguistica XXIV. Wrocław, 2005. S. 37-59. <https://core.ac.uk/download/pdf/14509962.pdf>

TÁVOKTATÁS

MÓDOSÍTOTT TANTÁRGYI TEMATIKA

A képzés neve: Germanisztika BA, levelező

Tantárgy neve: A fordítás szövegnyelvészeti alapjai	Tantárgy Neptun kódja: BTGER201 Tárgyfelelős intézet: MFI Német Nyelv- és Irodalomtudományi Tanszék Tantárgyelem: kötelező
Tárgyfelelős: Barna László, tudományos segédmunkatárs	
Közreműködő oktató(k):	
Javasolt félév: 4T	Előfeltétel: nincs
Óraszám/félév: 5	Számonkérés módja: aláírás, kollokvium
Kreditpont: 3	Munkarend: levelező
Tantárgy feladata és célja: A tantárgy célja elméleti áttekintést adni a fordítás és a szövegnyelvészet kapcsolatáról, és tudatosítani a hallgatókban a lefordítandó szöveg nyelvészeti és egyéb szempontú háttérének tanulmányozásának jelentőségét a fordítói munkában. Továbbá rávilágítani arra, hogy a fordítás létrehozása egyben szövegalkotási folyamat is, amelynek meg kell felelnie a célnyelv kohéziós eszköztárának. Fejlesztendő kompetenciák: <i>tudás:</i> ismeretek és összefüggések elsajátítása a szövegnyelvészet és a fordítói munka alapvető kapcsolatáról <i>képesség:</i> fordítói kompetenciafejlesztés a szövegnyelvészet és a szövegelemzés módszertanának felhasználásával, a szövegelemző képesség javítása <i>attitűd:</i> felkészülés a fordítói munkára, a fordítást megelőző elemzői és háttérkutatói munkafolyamatok stabil elsajátítása <i>autonómia és felelősség:</i> a fordítói háttérmunka tudatos alkalmazása	
Tantárgy tematikus leírása:	
1. A fordítás és a szövegnyelvészet kapcsolata* 2. A fordítási szöveg tanulmányozásának módszerei* 3. A fordítás mint szövegalkotási folyamat* 4. Fordítás és kohézió a forrásnyelvben és a célnyelvben* 5. Fordítás és koherencia a forrásnyelvben és a célnyelvben 6. Fordítás és téma-réma-struktúrák a forrásnyelvben és a célnyelvben 7. Fordítás és explicitás a forrásnyelvben és a célnyelvben 8. Fordítás és implicit tartalmak a forrásnyelvben és a célnyelvben 9. Szövegintern eszközök a fordításban a forrásnyelvben és a célnyelvben 10. Szövegextern eszközök a fordításban a forrásnyelvben és a célnyelvben 11. Makrostruktúra és fordítás a forrásnyelvben és a célnyelvben 12. Mikrostruktúra és fordítás a forrásnyelvben és a célnyelvben 13. Intertextualitás és fordítás 14. Interkulturalitás és fordítás	
Kollokvium teljesítésének módja, értékelése: A kollokvium egy írásbeli és szóbeli részből tevődik össze áll. Az írásbeli vizsgán egy magyar és egy német nyelvű szöveg összevetésével kell felismernie a hallgatóknak a tanult szövegnyelvészeti elemeket. A másik feladat egy szemináriumi dolgozat megírása, amelyben egyeztetett téma alapján interkulturális és intertextuális elemeket szükséges felismernie a hallgatóknak és megadott szempontok mentén elemezni azokat.	
Kötelező irodalom: Holzer, Peter: Textlinguistik und Übersetzungswissenschaft. Entwicklung und Interaktion. https://lans-	

tts.uantwerpen.be/index.php/LANS-TTS/article/view/4/3 <https://lans-tts.uantwerpen.be/index.php/LANS-TTS/article/view/4/3>

Kvam, Sigmund: Grundlagen einer textlinguistischen Übersetzungswissenschaft. Münster: Waxmann. 2009
Kvam, Sigmund: Grundlagen einer textlinguistischen Übersetzungswissenschaft. Münster: Waxmann. 2009

www.gutenberg.de (2020. 03. 20.)

beszkennelt anyagok

Ajánlott irodalom:

Nord, Christiane: Textanalyse und Übersetzen. Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse, Heidelberg: Gross 1991.

Károly Krisztina: Szövegtan és fordítás. Budapest: Akadémia Kiadó. 2007.

Brinker, Klaus: Linguistische Textanalyse. München: UTB. 2016.

TÁVOKTATÁS

MÓDOSÍTOTT TANTÁRGYI TEMATIKA

A képzés neve: Germanisztika BA, levelező

Tantárgy neve: Fordítástechnika II.	Tantárgy Neptun-kódja: BTGER202 Tárgyfelelős intézet: MFI Német Nyelv- és Irodalomtudományi Tanszék Tantárgyelem: szabadon választható
Tárgyfelelős: Barna László, tudományos segédmunkatárs	
Közreműködő oktató(k): Barna László, tudományos segédmunkatárs	
Javasolt félév: 4T	Előfeltétel: nincs
Óraszám/félév: 10	Számonkérés módja: aláírás, gyakorlati jegy
Kreditpont: 2	Munkarend: levelező
Tantárgy feladata és célja: A szeminárium a Fordítástechnika I. című tárgyra épül, folytatja az abban megfogalmazott célkitűzéseket, vagyis tovább taglalja a hallgatókkal a fordítás különböző technikáit és ezáltal igyekszik minél tudatosabbá tenni a fordítást. A fordítási műveletek közül a grammatikai átváltási műveletek vannak a középpontban, illetve nagy hangsúlyt helyezünk a reáliákra, azok fajtáira és fordítási nehézségeire. Fejlesztendő kompetenciák: <i>tudás:</i> Ismeri és felismeri a fordítás különböző technikáit és a fordítástechnika típusait. <i>képesség:</i> Képes a fordítástechnika típusainak megfelelő alkalmazására, és különböző típusú szövegek fordítására. <i>attitűd:</i> Elkötelezett a szakiránynak megfelelő nyelv megismertetése iránt, törekszik megszerzett tudása kreatív felhasználására. <i>autonómia és felelősség:</i> A fordítástudomány területén szerzett ismereteit tudatosan alkalmazza későbbi fordítási feladatok során.	
Tantárgy tematikus leírása: 1. A fordítói tevékenység jellege* 2. Átváltási műveletek a fordításban* 3. Átváltási műveletek a fordító szempontjából: indoeurópai tipológia* 4. Átváltási műveletek kontrasztív vizsgálata szépirodalmi szövegekben I. (Judith Schalansky: Der Hals der Giraffe/Darwinregény) * 5. Átváltási műveletek vizsgálata szépirodalmi szövegekben II. (Grimm-mesék és fordításaik) 6. Zárthelyi dolgozat 7. Átváltási műveletek osztályozása 8. Nyelvészeti fogalmak. Lexikai átváltási műveletek 9. Lexikai átváltási műveletek vizsgálata gazdasági tematikájú fordításokban 10. Jelentések szűkítése, bővítése 11. Jelentések szűkítésének és bővítésének vizsgálata EU-fordításokban 12. Jelentés és fordítás. Szómezők. Jelentések összevonása, felbontása 13. Jelentések összevonásának, felbontásának vizsgálata jogi tematikájú fordításokban 14. Zárthelyi dolgozat	
Félévközi számonkérés módja és értékelése: A félév során két zárthelyi dolgozat lesz. A félév során egy zárthelyi dolgozat lesz, amelyek mind elméleti, mind gyakorlati kérdésekből tevődnek össze, és az órákon elhangzott anyagra, valamint a házi feladatokra épülnek. A dolgozat értékelése: 0-59 %: elégtelen (1); 60-69 % elégséges (2); 70-79 % közepes (3); 80-89 % jó (4), 90 %-tól jeles (5) Gyakorlati jegy teljesítésének módja, értékelése: Az aláírás feltétele az aktív órái heti rendszerességgel munka, feladatleadás , a házi feladatok elkészítése, valamint a zárthelyi dolgozat legalább elégséges teljesítése. A heti feladatok elküldése, a	

feladatmegoldások minősége és a zárthelyi dolgozat teszik ki a szemináriumi jegyet.

Kötelező irodalom:

Klaudy K., Salánki Á. 2000. Német-magyar fordítástechnika. A fordítás lexikája és grammatikája. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó. 222 pp. (3. kiadás)

Klaudy Kinga: Fordítás II. Bevezetés a fordítás gyakorlatába. 1997, Budapest: Scholastica.

Szkennelt feladatlapok, anyagok, szakirodalom.

Ajánlott irodalom:

1. Lengyel István (2013): A fordítási hiba fogalma funkcionális megközelítésben. ELTE BTK Doktori disszertáció

2. Uzonyi, P.: A forrásnyelvi és célnyelvi adatok ekvivalenciájának nehézségeiről. In: Magay, T. (szerk.) (2006): Szótárak és használóik. (= Lexikográfiai füzetek 2.), 117–129.

3. A *Fordítástudomány* című folyóirat egyes cikkei

TÁVOKTATÁS

MÓDOSÍTOTT TANTÁRGYI TEMATIKA

A képzés neve: Germanisztika BA, levelező

Tantárgy neve: Szövegalkotás II. Argumentatív szövegfajták	Tantárgy Neptun kódja: BTGER203 Tárgyfelelős intézet: MFI Német Nyelv- és Irodalomtudományi Tanszék Tantárgyelem: szabadon választható
Tárgyfelelős: Sabine Hankó anyanyelvi lektor	
Közreműködő oktató(k): Sabine Hankó anyanyelvi lektor	
Javasolt félév: 4T	Előfeltétel: nincs
Óraszám/félév: 10	Számonkérés módja: aláírás, gyakorlati jegy
Kreditpont: 2	Munkarend: levelező
Tantárgy feladata és célja: Argumentatív szövegfajták: A tantárgy célja, hogy a hallgatók elmélyítsék, folytassák tanulmányaikat a különböző szövegtípusokról azok fordítás szempontjából fontos elemeinek további elemzésével. A szemináriumokon a hallgatók összehasonlítanak, elemeznek, majd németről magyarra, magyarról németre fordítanak argumentatív és felhívó jellegű szövegtípusokat (pl. reklám, könyvkritika, kommentár, ajánlások, meghívók, figyelemfelkeltő tájékoztatók). Lehetőség szerint maguk is alkotnak a szövegtípusoknak megfelelő szövegeket német nyelven, előre meghatározott szövegalkotási instrukciók alapján Fejlesztendő kompetenciák: tudás: ismeretek szerzése a szövegfajták és a fordítási stratégiák, kompetenciák összefüggéseiről képesség: szövegértési, szövegalkotási kompetencia fejlesztése, fordítói kompetencia fejlesztése, átváltási műveletek önálló alkalmazása attitűd: fordítási hűség kialakítása, szótárhasználati szokások kialakítása autonómia és felelősség: önállóság és felelősség vállalása a fordítási eredményekért, pontosság, precizitás, időtartás	
Tantárgy tematikus leírása: 1. Az argumentáció fogalma, fajtái. Argumentációs sémák összehasonlítása a német és a magyar nyelvben* 2. Retorika és argumentáció. Az érvek megfogalmazásának gyakorlása* 3. Argumentatív szövegek elemzése retorikai szempontból* 4. Argumentatív szövegek elemzése logikai szempontból* 5. Argumentatív szövegek szövegstruktúrájának elemzése* 6. Reklámszövegek magyar és német nyelven: fordítás, szövegalkotás 7. Könyvkritika magyar és német nyelven: fordítás, szövegalkotás 8. Kommentár magyar és német nyelven: fordítás, szövegalkotás 9. Ajánló szövegek magyar és német nyelven: fordítás, szövegalkotás 10. Meghívószövegek magyar és német nyelven: fordítás, szövegalkotás 11. Figyelemfelkeltő tájékoztatók magyar és német nyelven: fordítás, szövegalkotás 12. Érvelő fogalmazás magyar és német nyelven: fordítás, szövegalkotás I. 13. Érvelő fogalmazás magyar és német nyelven: fordítás, szövegalkotás II. 14. Teszt	
Félévközi számonkérés módja és értékelése: Órai feladatok rendszeres elkészítése, teszt megírása a félév végén 5 írásbeli szöveg online Gyakorlati jegy / kollokvium teljesítésének módja, értékelése: A gyakorlati jegy két részből tevődik össze. 1. teszt, pontozás alapján értékelünk. Elérhető max.	

pontszám: 100

Értékelése: 60% alatt elégtelen, 60-69% = elégséges, 70-79% = közepes, 80-89% = jó, 90% fölött teljesítmény jeles. 2. az órai munka értékelése az otthon elkészített fordítások minősége alapján.

Bewertung nach logischem Aufbau, inhaltlicher Korrektheit, argumentativen Wortmaterials, Rechtschreibung und Grammatik

Kötelező irodalom:

Reiß, Katharina: Texttyp und Übersetzungsmethode. Der operative Text. Heidelberg: Gross. 1983.

Albrecht, Jörn: Übersetzung und Linguistik. Tübingen: Narr. 2005.

Kvam, Sigmund: Grundlagen einer textlinguistischen Übersetzungswissenschaft. Münster: Waxmann. 2009

Ajánlott irodalom:

Vince Katalin: Szövegtípusok és fordítás. In: Fordítástudomány, 6. évf. 1.sz. 2004. 28-35.

Károlyi Krisztina: Szövegtan és fordítás. Budapest: Akadémia Kiadó. 2007 (Letölthető: Magyar Elektronikus Könyvtár)

TÁVOKTATÁS

MÓDOSÍTOTT TANTÁRGYI TEMATIKA

A képzés neve: Germanisztika BA, levelező

Tantárgy neve:	Tantárgy Neptun-kódja: BTGER204
Fordítási gyakorlatok magyarról németre	Tárgyfelelős intézet: MFI Német Nyelv- és Irodalomtudományi Tanszék
	Tantárgyelem: szabadon választható
Tárgyfelelős: Dr. Kriston Renáta, egyetemi docens	
Közreműködő oktató(k): Dr. Kriston Renáta, egyetemi docens távollétében: Bazsóné dr. Sörös Marianna, egyetemi docens	
Javasolt félév: 4T	Előfeltétel: nincs
Óraszám/félév: 10	Számonkérés módja: aláírás, gyakorlati jegy
Kreditpont: 2	Munkarend: levelező
Tantárgy feladata és célja: A szeminárium célja, hogy a hallgatók korábbi fordítási ismereteiket felhasználva a gyakorlatban sajátítsák el a nyelvi közvetítési készséget. A foglalkozások során részletesen elemezzük az adott alkalomra otthon elkészített fordítás minden kérdését a nyelvtani problémáktól kezdve a szemantika és a stilisztika szintjéig. A magyarról németre fordítandó szövegek autentikus forrásból származnak és jól szolgálják a nyelvi közvetítési kompetenciák fejlődését.	
Fejlesztendő kompetenciák: <i>tudás:</i> Ismeri a szakiránynak megfelelő germán nyelv írott változatának szabályait, ismeretekkel rendelkezik az elvégzett szakiránynak megfelelő nyelv szövegtípusairól (gazdasági, jogi szövegek). <i>képesség:</i> Képes a forrásnyelvi szöveg értelmezésére, az átváltási műveletek alkalmazására, és a produktív szövegalkotásra. <i>attitűd:</i> Elkötelezett a szakiránynak megfelelő nyelv megismertetése iránt, törekszik megszerzett tudása kreatív felhasználására. <i>autonómia és felelősség:</i> A fordítástudomány területén szerzett ismereteit tudatosan alkalmazza későbbi fordítási feladatok során.	
Tantárgy tematikus leírása:	
1. A fordítás elméleti kérdései, a német-magyar fordítás nehézségei* 2. A fordítási műveletek* 3. Lexikai és grammatikai átváltási műveletek a fordítás során* 4. Közlekedés tematikájú szöveg közös fordítása, majd elemzése globalizáció témában* 5. Közlekedés tematikájú szöveg közös fordítása, majd elemzése marketing témában* 6. Gazdasági tematikájú szöveg közös fordítása, majd elemzése turizmus témában* 7. Kulturális témájú fordítás* 8. Idegenforgalmi tematikájú szöveg közös fordítása, majd elemzése adásvétel témában* 9. Jogi tematikájú szöveg közös fordítása, majd elemzése munkaszerződés témában 10. A fontosabb interferenciajelenségek lexikai és frazeológiai szinten	
Félévközi számonkérés módja és értékelése: A félév során két egy beadandó fordítás lesz, melyben egy magyar forrásnyelvi szöveget kell német célnyelvre fordítani. Ezen kívül a házi feladatokat folyamatosan küldik a hallgatók és ezek is értékelésre kerülnek. A fordítási feladatok értékelése három szempont szerint, részjegyekkel történik: 1. Tartalom: a szöveg szakmai információi, szókincse, terminológiahasználat 2. Prezentáció: a szöveg logikája, felépítése, koherenciája, tagoltsága, értelmezhetősége 3. Kommunikáció: a szöveg nyelvhelyessége. A zárthelyi dolgozatok osztályzata a három részjegy matematikai átlaga.	
Gyakorlati jegy teljesítésének módja, értékelése: Az aláírás feltétele az aktív órai munka, a házi feladatok elkészítése, valamint a beadandó fordítások legalább elégséges teljesítése.	

Módosítás

*-gal jelzett órák a tanév elején meghirdetett tanrend szerint kerültek megtartásra. A további tematikai egységek távoktatásban kerülnek megtartásra, számonkérés módja: beadott fordítások értékelése.

Kötelező irodalom:

Csatár Péter - Farkas Orsolya - Iványi Zsuzsanna - Molnár Anna – Barna János.

ÜBERSETZUNGSWERKSTATT. Ein praxisorientiertes Übungsbuch. Bölsész Konzorcium 2006.

Hönig, Hans G. - Kußmaul, Paul: Strategie der Übersetzung. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tübingen: Narr 1982.

Klaudy K.: Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Scholastica, Budapest 1999.

Koller, Werner: Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Heidelberg: Wiesbaden: Quelle & Meyer 1992.

Ajánlott irodalom:

Klaudy Kinga/ Salánki Ágnes: A fordítás lexikája és grammatikája. Német-magyar fordítástechnika. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó 1995.

Szabó, H.: A szótári ekvivalencia és a fordítási ekvivalencia viszonya. In: Fordítástudomány X. (2008) 1. szám, 61–71.

Tellinger, D.: A reáliák fordítása a fordító kulturális kompetenciája szemszögéből. In: Fordítástudomány V. (2003) 2. szám, 58–70.

TÁVOKTATÁS

MÓDOSÍTOTT TANTÁRGYI TEMATIKA

A képzés neve: Germanisztika BA, levelező

Tantárgy neve:	Tantárgy Neptun-kódja: BTGER205
Lexikográfiai és szótárhasználati tréning II.	Tárgyfelelős intézet: MFI Német Nyelv- és Irodalomtudományi Tanszék
	Tantárgyelem: szabadon választható
Tárgyfelelős: Dr. Kriston Renáta, egyetemi docens	
Közreműködő oktató(k): Dr. Bikics Gabriella, egyetemi docens	
Javaolt félév: 2T	Előfeltétel: nincs
Óraszám/félév: 10	Számonkérés módja: gyakorlati jegy
Kreditpont: 3	Munkarend: levelező
Tantárgy feladata és célja: A szeminárium célja, hogy bevezesse a hallgatókat a lexikográfia alapismereteibe és megismertesse velük a fontosabb szótártípusokat mind nyomtatott, mind online formában. Kritikai szemléletmód kialakítása is a cél, mellyel a kurzus végén elérhetjük, hogy ki tudják választani a hallgatók a számukra legmegfelelőbb és egyben jó minőséget képviselő szótárat a gyakorlatban, pl. egy fordítási feladat során.	
Fejlesztendő kompetenciák: <i>tudás:</i> Ismeri a szakiránynak megfelelő germán nyelv írott változatának szabályait, ismeretekkel rendelkezik az elvégzett szakiránynak megfelelő nyelv variánsairól, regisztereiről. <i>képesség:</i> Képes a szótárakat, a célnyelvi kultúra egyéb megjelenési formáit, az ezekről szóló szakirodalmat kritikusan, értően áttekinteni, értelmezni. <i>attitűd:</i> Elkötelezett a szakiránynak megfelelő nyelv megismertetése iránt, törekszik megszerzett tudása kreatív felhasználására. <i>autonómia és felelősség:</i> A szótárhasználat területén szerzett ismereteit alkalmazza önművelésében.	
Tantárgy tematikus leírása:	
Gyakorlat: 1. A lexikográfia tárgya, lexikográfiai alapismeretek 1.1.Címszó. 1.1.1.Homonímák. 1.1.2. Hangsúly. 1.1.3. Elváló igeekötő. 1.1.4. Betűszók, rövidítések. 2. Szótártani alapfogalmak (címszó, szócikk, szótári adat, ekvivalencia, jelentés) 1.2. Kiejtés. 1.3. Nyelvtani(ragozási) adatok.1.4. Szófaj. 1.5. Stílusminősítés, szaknyelvi és földrajzi besorolás 3. A szótárfajták 1.6. megfelelők, jelentések. 1.6.1. Körülírás. 1.6.2. Egyedi Szócikkek. 1.7. Glossza. 4. A szótárak csoportosítása Peter Kühn tipológiája szerint 1.8.Példák. 1.9. Kollokációk. 1.10. Állandósult szókapcsolatok 5. A szakszótárak típusai 2. Álbarátok. 3. Tematikus rajzok 6. A nyomtatott és az elektronikus szótárak közötti különbségek bemutatása 4. Országismereti információk 5. Nyelvtani információs ablakok 7. Egynyelvű nyomtatott és elektronikus szótárak, ezek összehasonlítása (Duden, Magyar értelmező kéziszótár vs. www.duden.de) 1-2. feladatlap 8. Német egynyelvű szótárak összehasonlítása (Duden, Langenscheidt, Wahrig) 3-4. feladatlap 9. Kétnyelvű, német-magyar viszonylatban megjelent nyomtatott szótárak bemutatása (Akadémiai Kiadó, Grimm Kiadó szótárai) 5-6. feladatlap 10. A kétnyelvű német-magyar szótárak összehasonlítása 7-8. feladatlap	

Félévközi számonkérés módja és értékelése:

~~A félév során egy zárthelyi dolgozat lesz, melyek mind elméleti, mind gyakorlati kérdésekből tevődnek össze, és az órákon elhangzott anyagra, valamint a házi feladatokra épülnek.~~

Beadandó: 1-8. feladatlap, A dolgozat értékelése: 0-59 %: elégtelen (1); 60-69 % elégséges (2); 70-79 % közepes (3); 80-89 % jó (4), 90 %-tól jeles (5)

Gyakorlati jegy teljesítésének módja, értékelése:

~~Az aláírás feltétele az aktív órai munka, a házi feladatok elkészítése, valamint a zárthelyi dolgozat legalább elégséges teljesítése.~~

Kötelező irodalom:

Iker Bertalan- Kriston Renáta: Szótárhasználati munkafüzet Német tanulószótár. Szeged. Maxim Kiadó. 2019.

Klosa, Annette: Aktuelle Tendenzen in der deutschen Lexikographie der Gegenwart.

(<http://www.efnil.org/documents/conference-publications/budapest-2012/12-EFNIL-Budapest-Klosa-Final.pdf>) Erschienen in: Stickel, Gerhard/Várad, Tamás (Hrsg.): Lexical Challenges in a Multilingual Europe. Contributions to the Annual Conference 2012 of EFNIL in Budapest. - Frankfurt am Main/Berlin/Bern/Bruxelles/New

Wiegand, Herbert Ernst (1989): Der Begriff der Mikrostruktur: Geschichte, Probleme, Perspektiven. In: Hausmann, Franz Josef / Reichmann, Oskar / Wiegand, Herbert Ernst / Zgusta, Ladislav (Hrsg.): Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 5. Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie. Erster Teilband. Berlin/New York: de Gruyter. 409-462.

Wolski, Werner (1989): Das Lemma und die verschiedenen Lemmatypen. In: Hausmann, Franz Josef / Reichmann, Oskar / Wiegand, Herbert Ernst / Zgusta, Ladislav (Hgg.): Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft. Wörterbücher 5. Dictionaries. Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie. Erster Teilband. Berlin/New York: de Gruyter. 360-371.

Ajánlott irodalom:

Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (HSK) 5.1, 5.2., 5.3. Wörterbücher egyes cikkei

Magay Tamás (2004): A magyar szótárirodalom bibliográfiája. (Lexikográfiai füzetek 1.) Budapest: Akadémiai Kiadó.

Wiegand, Herbert Ernst (1998): Wörterbuchforschung: Untersuchungen zur Wörterbuchbenutzung, zur Theorie, Geschichte, Kritik und Automatisierung der Lexikographie. Berlin/New York: de Gruyter.

'Lexikográfiai füzetek' egyes számai